

D.D. 62 del 24/09/2021

Affisso all'Albo Ufficiale del Dipartimento 24/09/2021

Pubblicato sulla pagina WEB del Dipartimento 24/09/2021

Bando di selezione pubblica per titoli per il conferimento di n. 1 (uno) contratto di lavoro autonomo a un traduttore per la traduzione del materiale informativo utile per la realizzazione di iniziative di orientamento nell'ambito del Progetto "Scienze Politiche Orienta" - POT (Piani per l'Orientamento e il Tutorato)

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

- VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Bari, emanato con D.R. n. 423 del 4/02/2019;
- VISTO il Decreto Legislativo 30/03/2001 n.165;
- VISTA la legge 24/12/2007 n.244;
- VISTO il decreto legge n.112 del 25/06/2008;
- VISTO il D.lgs. n.75/2017 art.22, comma 8;
- VISTO il "Regolamento per il conferimento di incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa" dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro, emanato con Decreto Rettorale n.1653 del 5 marzo 2010;
- VISTA la nota con la quale il Responsabile scientifico del progetto ha richiesto il conferimento di n. 1 (uno) incarico per la traduzione di materiale informativo utile per la realizzazione di iniziative di orientamento nell'ambito del progetto "Scienze Politiche Orienta";
- VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 6 settembre 2021 con la quale si autorizzano le procedure per l'emanazione di un bando di selezione ad evidenza pubblica per la stipula di n. 1 (uno) contratto di lavoro autonomo, a valere sui fondi derivanti dal Progetto "Scienze Politiche Orienta" - POT (Piani per

l’Orientamento e il Tutorato)”, responsabile scientifico la prof.ssa Maria Carella;

CONSIDERATO che dalla verifica preliminare esperita a mezzo di “Indagine conoscitiva interna all’Università degli Studi di Bari Aldo Moro per il conferimento di incarichi individuali” - prot. n. 2429 del 9 settembre 2021 non sono emerse disponibilità ovvero competenze adeguate per far fronte alle esigenze rappresentate;

RITENUTO di dover procedere all’emanazione di un bando ad evidenza pubblica per la stipula di n. 1 (uno) contratto di lavoro autonomo, previa valutazione comparativa delle istanze pervenute;

CONSIDERATO che questo Dipartimento intende avviare una procedura di selezione pubblica per titoli per la stipula di n. 1 (uno) contratto di lavoro autonomo, secondo le modalità stabilite dall’apposito Regolamento.

DECRETA

Art.1

Oggetto del contratto

L’incarico consisterà nell’attività di:

L’incarico avrà come oggetto l’attività di:

- traduzione dall’italiano all’inglese del report e del materiale informativo utile per le iniziative di orientamento (brochure e report) che saranno prodotti nell’ambito delle attività del POT “Scienze Politiche orienta”;
- traduzione dall’italiano all’inglese per circa 50.000 parole, dell’offerta formativa e delle informazioni di carattere socio-demografico che riguardano gli studenti dei CdS triennali: Scienze Politiche, Economiche e Amministrative (CdL-16); Scienze Politiche (CdL-36); Scienze del Servizio Sociale e Sociologia (CdL-39/L-40).

La relativa spesa graverà sui fondi derivanti dal Progetto Servizio sociale POT (Piani per l’Orientamento e il Tutorato), responsabile scientifico la prof.ssa Maria Carella.

Art. 2

Durata e modalità di espletamento della prestazione

La prestazione dovrà avvenire entro e non oltre 3 mesi a partire dalla data di conferimento dell'incarico e comunque non oltre il 31 dicembre 2021.

La prestazione verrà svolta in autonomia, da parte del prestatore. Egli è comunque tenuto a svolgere la propria attività con la dovuta diligenza, tenendo conto di quanto previsto dal Progetto "Scienze Politiche Orienta". Il committente non potrà esercitare nei confronti del prestatore alcun potere gerarchico e/o disciplinare.

Art. 3

Compenso complessivo

Il compenso previsto per l'incarico sarà pari a € 600,00 (seicento) al lordo delle ritenute fiscali e/o previdenziali a carico del prestatore e conto amministrazione, verrà liquidato alla consegna del report finale sull'attività espletata previa acquisizione dell'attestazione di regolare esecuzione della prestazione rilasciata dal responsabile scientifico prof.ssa Maria Carella e contestuale presentazione di nota di lavoro.

Nell'ipotesi che la prestazione sia resa da un soggetto titolare di Partita Iva il corrispettivo contrattuale è da ritenersi già comprensivo di IVA, e pertanto, l'interessato dovrà, ai sensi del D.P.R. 666/1972, emettere regolare fattura.

Art. 4

Trattamento fiscale, previdenziale e assicurativo

Al contratto si applicano le disposizioni vigenti in materia fiscale, previdenziale e assicurativa.

Art.5

Requisiti di ammissione

Sono richiesti i seguenti requisiti per la partecipazione:

- Laurea quadriennale (VO) in Lingue e Letterature straniere (inglese) o Specialistica/Magistrale in una delle seguenti classi: LM-37; LM-38; LM-94 o titolo equipollente (inglese), titoli di studio equivalenti conseguiti secondo gli ordinamenti previgenti; titoli di studio equiparabili conseguiti all'estero.

I cittadini di Stati membri dell'Unione Europea e degli Stati Extraeuropei devono possedere i seguenti requisiti:

- a) godimento dei diritti civili e politici dello Stato di appartenenza o di provenienza;
- b) essere in possesso, ad eccezione della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica.

I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione.

I candidati sono ammessi con riserva alla selezione.

L'Amministrazione del Dipartimento potrà disporre in ogni momento, con decreto motivato del Direttore, l'esclusione per difetto dei requisiti prescritti.

Art. 6

Titoli valutabili

- 1- Voto di laurea;
- 2- Traduzioni e revisioni di testi accademici inerenti dati statistici o di carattere socio-demografico;
- 3- Esperienze professionali di insegnamento della lingua inglese in ambito accademico;
- 4- Esperienze scientifiche presso enti pubblici o privati (relazioni a convegno, partecipazione a gruppi di lavoro o di ricerca).

Art. 7

Domanda e termine

La domanda (allegato A) corredata da un curriculum vitae et studiorum in formato europeo e sottoscritto dal candidato, dovrà essere inviata al *Dipartimento di Scienze Politiche*, **entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 6 ottobre 2021**.

Al fine di rispettare le disposizioni previste per l'emergenza epidemiologica da COVID-19, la domanda debitamente firmata, pena esclusione, potrà essere spedita:

in modalità telematica all'indirizzo PEC: direzione.scienzepolitiche@pec.uniba.it utilizzando una delle seguenti modalità:

- tramite posta elettronica certificata (PEC), accompagnata da firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma

autografa in ambiente tradizionale; i documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti.

- tramite posta elettronica certificata (PEC), mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia di un documento d'identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite tramite scanner.

Per l'invio telematico della documentazione dovranno essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di microistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente in formato pdf (ridotto).

Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc. xls, etc.). Tutta la documentazione inviata dovrà essere allegata in un unico file. Il messaggio dovrà riportare nell'oggetto: ***“Richiesta di partecipazione alla selezione per l'attribuzione incarico di traduzione nell'ambito del POT 2021-Scienze Politiche Orienta;***

Si fa presente che il contenuto massimo della PEC è di 50 Mb. Nel caso in cui per l'invio della domanda fosse necessario superare tale capacità, si invitano i candidati a inviare ulteriori PEC indicando nell'oggetto: *“Richiesta di partecipazione alla selezione per l'attribuzione incarico di traduzione nell'ambito del POT 2021 – Scienze Politiche Orienta”*, **integrazione invio domanda** ed allegati” numerando progressivamente ciascuna PEC di integrazione.

Si precisa che la validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica, ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11/02/2005, n. 68.

in modalità telematica all'indirizzo mail: direzione.scienzepolitiche@uniba.it, secondo le modalità previste per la spedizione via PEC.

Si precisa che questa modalità di invio non prevede nessuna ricevuta di accettazione e ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica del mittente.

Nella domanda il candidato dovrà dichiarare, sotto la propria responsabilità, a pena di esclusione dalla procedura selettiva stessa:

- a) cognome e nome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) codice fiscale;
- d) cittadinanza posseduta;
- e) il Comune nelle cui liste elettorali è iscritto ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime.

I cittadini degli Stati membri dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento;

f) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali pendenti. In caso contrario dovranno indicare le condanne riportate, la data di sentenza e l'Autorità Giudiziaria che l'ha emessa;

g) di non essere stato dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;

h) di essere in possesso del titolo di studio richiesto di cui all'art. 5 p. 4, con l'indicazione della data di conseguimento, dell'Università presso cui è stato conseguito nonché della votazione riportata. I cittadini degli Stati membri dovranno dichiarare, altresì, di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;

i) di avere/non avere comprovata e certificata esperienza inerente alle prestazioni oggetto del contratto;

l) di prestare/non prestare servizio presso pubbliche amministrazioni;

m) di non ricoprire un posto di ruolo e di non usufruire di altri incarichi presso l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro;

n) la residenza, nonché il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative al presente bando. Ogni eventuale cambiamento della propria residenza o del recapito indicato nella domanda di ammissione dovrà essere comunicato tempestivamente alla Segreteria didattica del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro;

o) di aver preso visione e sottoscritto copia del Codice di comportamento dell'Università degli studi di Bari emanato con D.R. n. 2908 del 09/09/2021

p) l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi con l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro.

Il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici informatici o comunque imputabili a fatto di terzi, caso fortuito o forza maggiore.

Art.8

Documentazione da allegare alla domanda

Gli aspiranti devono allegare alla domanda:

a) curriculum degli studi compiuti e delle attività lavorative prestate, debitamente sottoscritto in formato europeo e in file PDF accessibile.

Coloro che presentano la documentazione a mano dovranno inviare il curriculum con le caratteristiche summenzionate al seguente indirizzo e-mail nicoletta.racanelli@uniba.it;

b) le attestazioni dei titoli di studio e di specializzazione e i documenti comprovanti il possesso di conoscenze, competenze o abilità richiesti dal presente Bando, nonché quelli che il candidato ritenga utili ai fini della valutazione comparativa;

c) fotocopia del documento d'identità in corso di validità;

d) fotocopia del codice fiscale;

e) elenco numerato, datato e firmato dei documenti presentati.

I titoli dei quali il candidato richiede la valutazione devono essere posseduti entro il termine di scadenza stabilito per la presentazione delle domande e devono essere pertinenti all'oggetto della collaborazione.

Per i titoli e documenti è sufficiente presentare dichiarazione sostitutiva di certificazioni ai sensi dell'art.46 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 (Allegato B) ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 dello stesso decreto (Allegato C).

Al titolo redatto in lingua straniera andrà allegata, a richiesta, una traduzione in lingua italiana che deve essere certificata conforme al testo dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale.

Per l'informativa resa ai sensi degli artt. 13 e 14 del regolamento UE 2016/679 (GDPR) il candidato è tenuto a presentare con la domanda l'Allegato D debitamente sottoscritto.

Art. 9

Composizione della Commissione

La valutazione comparativa dei titoli verrà svolta da un'apposita Commissione presieduta dal Responsabile Scientifico del progetto.

Art. 10

Elementi di valutazione

La presente selezione è per titoli.

La valutazione comparativa, mediante titoli, verrà svolta da un'apposita Commissione presieduta dal Responsabile Scientifico del progetto.

La Commissione, nella riunione preliminare da tenersi prima della valutazione, stabilirà i criteri per la valutazione dei titoli.

Il punteggio riservato ai titoli è di 50 punti assegnabili con le seguenti indicazioni:

- a) 10 punti voto di laurea 110 e lode; 8 punti voto di laurea 110; 5 punti da 105 a 109; 3 punti da 100 a 104; 0 punti inferiore a 100;
- b) fino ad un massimo di 20 punti per traduzioni e revisioni di testi accademici inerenti dati statistici o di carattere socio-demografico;
- c) fino ad un massimo di 15 punti per esperienze didattiche in ambito accademico;
- d) fino ad un massimo di 5 punti per esperienze scientifiche presso enti pubblici o privati (relazioni a convegno, partecipazione a gruppi di lavoro o di ricerca).

Art.11

Graduatoria

Ai fini della formazione della graduatoria, nel caso di pari merito, sarà preferito il candidato più giovane.

Art. 12

Approvazione degli atti

Gli atti della procedura selettiva e la graduatoria di merito saranno approvati mediante apposito decreto del Direttore del Dipartimento.

Art. 13

Pubblicizzazione dei risultati

Per garantire idonea pubblicità alla suddetta graduatoria, la stessa verrà affissa sul sito Web del Dipartimento di Scienze Politiche e sull'apposita Sezione "Amministrazione Trasparente" del portale UNIBA all'indirizzo <http://reclutamento.ict.uniba.it/bandi-di-lavoro>, per un periodo non inferiore a dieci giorni.

Art. 14

Affidamento del contratto

Il conferimento dell'incarico sarà subordinato all'approvazione degli atti da parte del Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche.

Art. 15

Trattamento dei dati personali

I dati personali contenuti nella domanda di partecipazione (nel curriculum e documentazione allegata) saranno trattati per le finalità di gestione della presente procedura e in applicazione delle disposizioni normative vigenti in materia di trattamento dei dati personali. I dati saranno trattati – dai soggetti autorizzati al trattamento – con strumenti manuali, informatici e telematici nell'ambito e in ragione delle finalità sopra specificate, nel rispetto delle misure di sicurezza adottate dall'Università e in conformità alle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e alla libera circolazione di tali dati, nonché dei decreti legislativi di adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del predetto regolamento. Il Titolare del trattamento dei dati è l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro, con sede legale in Piazza Umberto I, n.1, 70121 – BARI. Il responsabile della protezione dei dati designato può essere contattato all'indirizzo e-mail rpd@uniba.it.

Il testo completo dell'informativa è disponibile all'indirizzo web <http://www.uniba.it/ateneo/privacy/aggiornamento-informative-regolamentoUE-2016-679/informativa-selezioni>

Art. 16

Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento della selezione pubblica del presente avviso è la dott.ssa Nicoletta Racanelli Responsabile U.O. Didattica e Servizi agli studenti del Dipartimento di Scienze Politiche – Università degli Studi di Bari Aldo Moro – e-mail: nicoletta.racanelli@uniba.it

Art. 17

Norme finali e di rinvio

Per tutto quanto non previsto dal presente bando valgono le norme di legge e statutarie in vigore, oltre quanto stabilito nel Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità e nel "Regolamento per il conferimento di incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa" approvato con D.R. n. 1653 del 05.03.2010 di questa Università.

Il presente bando non è vincolante per questa Amministrazione, che potrà, a suo insindacabile giudizio, non assegnare il contratto.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

f.to prof. Giuseppe Moro